



HORN WELLNESS GROUP. ul. Żonkilkowa 11, 60-175 Poznań.
tel. (+48 61) 867 67 31, (+48 61) 867 65 58, (+48 61) 867 67 82
fax: (+48 61) 867 67 31, e-mail: office@hwg.pl, infolinia serwisowa: 0-801-326-857



Laryngoskopy światłowodowe (F.O.)

• Instrukcja użytkownika



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG

Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Niemcy

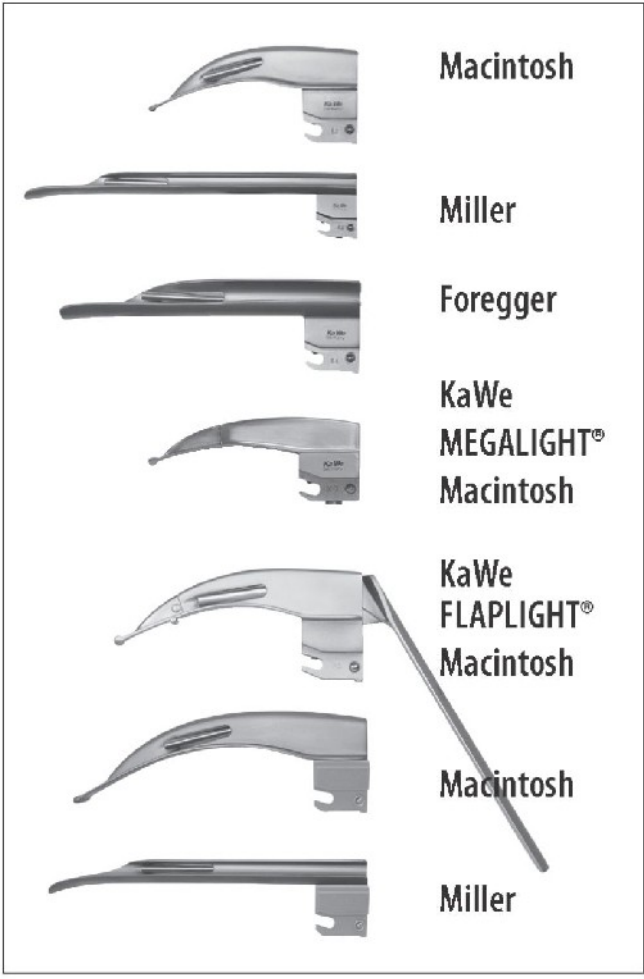
Centrala telefoniczna

Tel.: +49-7141-68188-0 • Faks. +49-7141-68188-11

e-mail: info@kawemed.de • Internet: www.kawemed.de

QM-1-020K

2011/08





Instrukcja użytkownika Laryngoskopy światłowodowe (F.O.)

Szanowny Kliencie, dziękujemy za wybór produktu KaWe. Nasze produkty znane są z wysokiej jakości i doskonałej trwałości. Niniejsze produkty KaWe spełniają normy UE 93/42/EWG (normy dotyczące produktów medycznych). Wszystkie łyżki F.O. są wykonane ze stali nierdzewnej 1.4301 / 1.4305 zgodnie z normami ISO 7376-3.

Należy uważnie przeczytać te instrukcje przed przystąpieniem do używania tych produktów.



Przed przystąpieniem do używania tego produktu należy zważyć na przedstawione instrukcje.



Użycie: Laryngoskopy mogą być używane wyłącznie przez autoryzowany personel.

Cel: Do badania krtani. Laryngoskopy te są głównie używane w nagłych przypadkach medycznych do intubacji ustnej ofiar wypadków lub do intubacji przed podaniem znieczulenia w czasie operacji. Instrument jest używany wraz z rurką wewnątrznaczyczą do usuwania ostrych zaburzeń oddychania, a także przed operacjami w szpitalach, aby zapewnić wolne drogi oddechowe. Instrument ten składa się z 3 głównych części: rękojeści, źródła światła i łyżki.

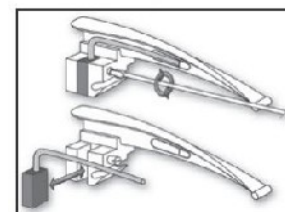
Użycie niezgodne z przeznaczeniem / Przeciwwskazania do używania produktów: Każde użycie niezgodne z zawartym tutaj opisem lub niezgodne z przeznaczeniem instrumentu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynikłe szkody. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Jako źródła światła należy używać wyłącznie rękojeści firmy KaWe.

Ryzyko i ostrzeżenie o możliwym niebezpieczeństwie: **1.** Niebezpieczeństwo uszkodzenia błony śluzowej i głośni w czasie intubacji. **2.** Podczas intubacji upewnić się, że usta, zęby, błona śluzowa, krtąń i struny głosowe nie są zagrożone uszkodzeniem. W większości przypadków uszkodzenia ust i języka powstają wskutek zaciśnięcia ich między zębami pacjenta a rękojeścią laryngoskopu. **3.** Po użyciu łyżka laryngoskopu musi być zdezynfekowana i wysterylizowana przed kolejnym użyciem. (Dezynfekcję w autoklawie należy ograniczyć w celu uniknięcia skrócenia żywotności włókna światłowodowego z powodu temperatur i sił mechanicznych). **4.** Po użyciu wyczyścić rękojeść za pomocą alkoholowego roztworu dezynfekującego, aby uniknąć możliwości zakażenia.

Instrukcje dotyczące konserwacji:

•Wymiana włókna światłowodowego.

Należy pamiętać, że łyżki „KaWe MEGALIGHT” ze zintegrowanym światłowodem nie mogą zostać wymienione!



•Wymiana lamp w rękojeści światłowodowej.

Wskazówka: Odpowiednie działanie laryngoskopów jest gwarantowane wyłącznie, jeśli używane są żarówki ksenonowe i/lub lampy diodowe. Ściągnąć głowicę z tulei rękojeści. Odkręcić obudowę wewnętrzną od wewnętrznej części głowicy. Następnie odkręcić i wyciągnąć lampę. W razie potrzeby wyczyścić bańkę żarówki nowej lampy alkoholem. Bańka żarówki musi być odpowiednio wyczyszczona i nie może być na niej odcisków (brak tłuszczu). Nowa lampa musi być w pełni wkręcona w gniazdo.

Dalsze informacje, konserwacja, przechowywanie: 1. Dokładnie zapoznać się z elementami laryngoskopu przed jego użyciem. 2. W przypadku częstego używania i czyszczenia łyżek światłowodowych z wymiennymi włóknami światłowodowymi (nr ref. 28 610-634) zaleca się okresową regulację śruby na włóknie światłowodowym. Jeśli instrument będzie odpowiednio używany i przechowywany, będzie służył przez wiele lat. Należy przestrzegać poniższej instrukcji: Produkty z powłoką chromową lub ze stali nierdzewnej: Plamy na rękojeści laryngoskopu są wynikiem niewystarczającej staranności.

Możliwe przyczyny plam na laryngoskopach: 1. Niewystarczające czyszczenie mechaniczne lub ręczne. 2. Nieodpowiednie materiały do czyszczenia lub środki do dezynfekcji. 3. Nieprzestrzeganie instrukcji dozowania dotyczących materiałów do czyszczenia, środków do dezynfekcji lub pozostałości. 4. Wpływ obcych jonów w wodzie, np. żelaza lub krzemianu. 5. Pozostałości po lekach, markerach lub wskaźnikach chemicznych. 6. Błędy w procedurze (np. nowy instrument chirurgiczny nie został wyczyszczony przed wyjałowieniem). 7. Instrumenty nie mogą być przechowywane w roztworze soli fizjologicznej, aby zapobiec korozji w szczelinach. 8. Unikać kontaktu ze środkami chemicznymi zawierającymi chlor. Istnieje ryzyko korozji. 9. Sterylizacja gorącym powietrzem nie jest dozwolona.

Uwaga: Akumulatory 3,5 V w rękojeściach, które mogą być ładowane w gnieździe (nr ref. 28 607-608) mają odrębną instrukcję użytkownika!

Gwarancja: Jeśli produkt używany jest w normalnych warunkach zgodnie z niniejszymi instrukcjami (z instrukcją użytkownika), udzielamy na niego gwarancji na okres dwóch lat od daty zakupu (wyłączając części zużywalne, np. baterie / akumulatory czy lampy). Jeśli wymagana będzie naprawa, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Dostępne akcesoria: Więcej informacji o akcesoriach można uzyskać w sklepie internetowym pod adresem www.kawemed.de.

Producent: **KaWe**



Ostrzeżenie:

Ograniczenia dotyczące przygotowania do ponownego użycia: Częste przygotowywanie ma minimalny wpływ na ten instrument. Koniec żywotności produktu zazwyczaj spowodowany jest zużyciem i uszkodzeniami wynikającymi z używania. Nie czyścić ultradźwiękami! Stosowanie autoklawu i sterylizacja gorącym powietrzem uszkodzą łyżki! W zależności od częstotliwości zastosowania zaleca się wymianę głowicy po jej intensywnym zużyciu, aby zapewnić odpowiednie spasowanie łyżki.

Informacje ogólne: Należy bezwzględnie przestrzegać informacji i instrukcji dotyczących konserwacji producenta urządzenia do czyszczenia / dezynfekcji (RDG) i środków do dezynfekcji.

Instrukcje

Przechowywanie i przenoszenie: Po użyciu zaleca się niezwłoczne umieszczenie łyżek w pojemniku na instrumenty wypełnionym odpowiednimi środkami czyszczącymi / dezynfekującymi, aby zapobiec wyschnięciu jakichkolwiek pozostałości na materiale (wiążanie białek). Zaleca się ponowne przygotowanie instrumentów możliwie najszybciej po ich użyciu. Instrumenty muszą być przenoszone na miejsce używania w zamkniętym pojemniku na instrumenty.

Przygotowanie do czyszczenia: Zaleca się niezwłoczne opłukanie łyżek pod bieżącą wodą lub w łagodnym roztworze zasadowym, aby zapobiec wysychaniu jakichkolwiek pozostałości (np. krwi) na materiale. Odpowiednia sterylizacja parą (jak opisano poniżej) wymaga uprzedniego dokładnego wyczyszczenia łyżek! Rozmontowanie instrumentu nie jest wymagane. Łyżki laryngoskopu należy oddzielić od rękojeści na akumulator.

Czyszczenie ręczne: Zgodnie z zaleceniami Instytutu im. Roberta Kocha (RKI) zaleca się wykonanie dalszego przygotowania wyłącznie mechanicznie. Czyszczenie ręcznie nie jest zalecane.

Czyszczenie automatyczne: Sprzęt:

CM 310 (Maquet), środek czyszczący (Neodisher FA forte 0,4% / Neodisher Z 0,2%)

G7828 (Miele) środek czyszczący (Mucapur XL 0,4 %/ Mucapur Z 0,5 %)

WD 390 (Belimed), środek czyszczący (Mucapur AF 0,5 %/ Mucapur Z 0,1 %)

1. Przed przygotowaniem do czyszczenia mechanicznego niezwłocznie opłukać instrumenty pod bieżącą wodą, aby zapobiec wyschnięciu środka czyszczącego/dezynfekującego na urządzeniu. **2.** Umieścić instrumenty na odpowiednim stojaku na instrumenty. **3.** Umieścić stojak na instrumenty w RDG w taki sposób, aby cały strumień rozpylonego płynu kierował się na instrumenty. **4.** Dodać środków czyszczących zgodnie z instrukcjami producenta. **5.** Rozpocząć program Vario TD wraz z dezynfekcją termiczną. Dezynfekcja termiczna jest przeprowadzana zgodnie z wartością A0 oraz krajowymi prawami i przepisami (EN/ISO 15883). **6.** Po zakończeniu programu wyciągnąć instrumenty z RDG i wysuszyć je (zgodnie z zaleceniami RKI, najlepiej sprężonym powietrzem). Trudnodostępne obszary stojaków na instrumenty należy suszyć ze szczególną dbałością. **7.** Sprawdzić, czy urządzenia są całe i czyste, używając odpowiedniego szkła powiększającego (doświadczenie mówi, że ośmiokrotne powiększenie umożliwia kontrolę wzrokową). Jeśli po automatycznym przygotowaniu zanieczyszczenia pozostałościami znajdują się na instrumencie, powtarzać czyszczenie i dezynfekcję aż zanieczyszczenia całkowicie znikną. **8.** Uwaga! W przypadku prostego czyszczenia automatycznego (bez dezynfekcji) wymagana jest końcowa dezynfekcja termiczna w sterylizatorze parowym, po którym to procesie instrumenty zostaną umieszczone na odpowiednich stojakach lub w sitach.

Kontrola i test sprawności: Wszystkie instrumenty: kontrola wzrokowa pod względem uszkodzeń i zużycia. Utrzymywać wszystkie elementy w czystości, aby uniknąć wpływu na przewodność elektryczną.

Opakowanie: Opakowanie indywidualne: może być stosowany standardowy worek polietylenowy. Rozmiar worka musi odpowiadać rozmiarowi instrumentu, aby worek mógł być odpowiednio zamykany.

Steryliczacja: Odpowiednią sterylizację łyżek zapewniają następujące parametry sterylizacji: Przedpróżnia frakcjonowana (3-krotnie), temperatura sterylizacji: min. 132 °C, maks. 137 °C, czas utrzymania: minimalnie 3 min. (pełny cykl), czas suszenia: 10 min.

Przechowywanie: Przechowywać instrumenty w miejscu zabezpieczonym przed kurzem, wilgocią i uniemożliwiającym ponowne zanieczyszczenie sprzętu.

Informacje dodatkowe: Należy przestrzegać aktualnych przepisów dotyczących regenerowania produktów medycznych (patrz np. www.rki.de). Efektywność powyższej procedury przetwarzania danych grup instrumentów musi być zapewniona przez producenta. Podmiot regenerujący musi zapewnić, że wykonana regeneracja z wykorzystaniem sprzętu, materiałów i personelu zapewni żądane wyniki. Dlatego wymagane będą okresowe kontrole zatwierdzonych automatycznych lub standaryzowanych ręcznych procesów przygotowania. Co więcej, wszelkie odstępstwa od przeprowadzonych procesów i ich możliwe niekorzystne efekty muszą być dokładnie ocenione przez podmiot regenerujący.



Utylizacja: Produkt należy utylizować w odrębnej lokalizacji utylizacji odpadów elektronicznych zgodnie z lokalnymi rozporządzeniami.

Kontakt z producentem:

Uzyskać adres i telefon sprzedawcy lub zadzwonić pod numer +49-7141-68188-0.

Instrukcja użytkownika / Instrukcja konserwacji akumulatorów NiMH/Li-Ion

Cel: Jako źródła energii do odpowiednich produktów firmy KaWe należy używać baterii do ładowania (akumulatorów).

Użycie niezgodne z przeznaczeniem / Przeciwwskazania do używania produktów: Każde użycie niezgodne z zawartym tutaj opisem lub niezgodne z przeznaczeniem produktu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynikłe szkody. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Możliwe zagrożenia: 1. Unikać możliwości zwarcia akumulatorów. 2. Nigdy nie dopuścić do kontaktu akumulatorów z roztworami.

Dalsze informacje, konserwacja, przechowywanie: Akumulatory mogą być czyszczone za pomocą wilgotnej szmatki, a następnie wycierane suchą tkaniną. Upewnić się, że nie zostanie wywołane zwarcie.

Dalsze instrukcje konserwacji, które mogą wydłużyć żywotność akumulatorów: Należy przestrzegać poniższych instrukcji: (Nieprzestrzeganie tych instrukcji może skutkować utratą pełnej pojemności akumulatora w bardzo krótkim czasie). Technologia NiMH może wywołać efekt „leniwego akumulatora”, podobny do klasycznego efektu pamięciowego, który jest wywoływany przez energię, która nie została w pełni wykorzystana przed ponownym naładowaniem

akumulatora. Efekt ten może być prawie całkowicie wyeliminowany poprzez kompletne okresowe rozładowanie akumulatora, a następnie naładowanie go dwa lub trzy razy w krótkim czasie. W następstwie akumulator odzyska pełną pojemność. Jeśli akumulator nie zapewnia odpowiedniej ilości energii do obsługi instrumentu, natychmiast go wyłączyć i naładować akumulator (aby zapobiec przeładowaniu i wynikającemu z niego zniszczeniu akumulatora). Należy pamiętać, że akumulatory mogą się samoistnie wyładować. Jeśli akumulatory nie są używane (ładowane) przez dłuższy czas, może wystąpić samoistne wyładowanie. Pojemność zostanie utracona, a akumulatory mogą zostać trwale uszkodzone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynikłe szkody. Z tego względu, jeśli akumulatory są przechowywane przez ponad miesiąc, powinny być naładowane do około 50%. Należy zawsze przestrzegać podanego czasu ładowania, aby zapobiec przeładowaniu i wynikającemu z niego zniszczeniu akumulatora (stacje do ładowania KaWe MedCharge® 3000 i 4000 mają zintegrowany wyłącznik automatyczny). Akumulatory NiMH wykazują utratę pojemności przy niskich temperaturach (już przy 0°C).

1. Trzymać akumulatory z dala od instalacji grzewczych i otwartego ognia. **2.** Nie zanurzać akumulatorów w wodzie ani słonej wodzie. **3.** Nigdy nie podejmować prób rozmontowania lub modyfikacji akumulatorów ani nie wystawiać ich na działanie ciepła. **4.** Unikać upuszczania akumulatorów i chronić je przed uderzeniami i zmiążdżeniem, ponieważ może to uszkodzić obudowę. **5.** Należy używać wyłącznie akumulatorów i akcesoriów zalecanych przez firmę KaWe. **6.** Używając akumulatorów pierwszy raz, należy koniecznie naładować je do pełna.

Używanie akumulatorów, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone do stosowania z tymi instrumentami może prowadzić do eksplozji, wycieku, pożaru, obrażeń ciała i uszkodzenia otoczenia. Jeśli w akumulatorze pojawi się wyciek, a wylana substancja dostanie się do oczu, ust, na skórę lub ubranie, należy bezzwłocznie spłukać dane miejsce wodą i skonsultować się z lekarzem.

1. Po zakończeniu ładowania, gdy ładowarka i kompaktowy zasilacz nie są już używane, należy oddzielić je od instrumentu i gniazda, aby uniknąć pożaru i innych zagrożeń.

2. Nie przykrywać ładowarki żadnym materiałem (dywany, pościel, poduszki itp.) w czasie operacji. Zasilacz w przypadku korzystania z niego przez dłuższy czas może się przegrzać, stracić oryginalny kształt lub zapalić się. **3.** Akumulator należy ładować wyłącznie w odpowiedniej ładowarce do akumulatora. Ładowarka i kompaktowy zasilacz zostały zaprojektowane specjalnie do używania z tym produktem. Nie używać ich z innymi produktami i akumulatorami! Inne produkty stanowią ryzyko powstania nadmiernego ciepła i zniekształcenia, a zatem stanowią zagrożenie pożarem lub porażeniem elektrycznym. **4.** Przed utylizacją akumulatora upewnić się, że styki zostały przykryte paskami przyklepnymi lub innym materiałem izolującym, aby zapobiec ich bezpośredniemu kontaktowi z innymi substancjami. Kontakt z innym materiałem metalowym w pojemnikach na śmieci może stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.

Czas ładowania:

Nr ref.	12.80110.712	12.80110.722	12.80120.712	12.80220.722
Pojemność [mAh]	1600	3000	750	2200
Czas ładowania [godz.]	około 8*	około 14*	około 4*	około 9*

*Czas ładowania po kompletnym rozładowaniu akumulatora w stacji do ładowania KaWe MedCharge®3000 (nie Li-Ion) lub 4000.



Utylizacja: Akumulatory należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi NiCd/NiMH.

Objaśnienie symboli

	Producent		Odrębna utylizacja instrumentów elektrycznych i elektronicznych
	Data produkcji		Utylizacja akumulatorów
	Należy przestrzegać instrukcji użytkownika		Spełnia odpowiednie normy UE
	Ostrzeżenie		



HORN WELLNESS GROUP. ul. Żonkilowa 11, 60-175 Poznań.
tel. (+48 61) 867 67 31, (+48 61) 867 65 58, (+48 61) 867 67 82
fax: (+48 61) 867 67 31, e-mail: office@hwg.pl, infolinia serwisowa: 0-801-326-857